

Maďarsko-Budapešť: Zariadenia na röntgenovú kontrolu

OJ S 141/2023 25/07/2023

Oznámenie o úprave

Dodávky

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

## Oddiel I: Verejný obstarávateľ/obstarávateľ

---

### I.1. Názov a adresy

Úradný názov: Nemzeti Adó- és Vámhivatal

Identifikačné číslo organizácie (IČO): EKRSZ\_23305041

Poštová adresa: Széchenyi Utca 2

Mesto/obec: Budapest

Kód NUTS: HU Magyarország

PSČ: 1054

Štát: Maďarsko

Kontaktná osoba: Novák-Soós Zsuzsanna

E-mail: [soos.zsuzsanna@nav.gov.hu](mailto:soos.zsuzsanna@nav.gov.hu)

Telefón: +36 14285345

Fax: +36 14285362

**Internetová adresa (internetové adresy):**

Hlavná adresa: <http://www.nav.gov.hu>

Adresa stránky profilu kupujúceho: <http://www.nav.gov.hu>

## Oddiel II: Predmet

---

### II.1. Rozsah obstarávania

#### II.1.1. Názov

Vasúti röntgen beszerzése

Referenčné číslo: EKR001056242020

#### II.1.2. Hlavný kód CPV

38582000 Zariadenia na röntgenovú kontrolu

#### II.1.3. Druh zákazky

Tovary

### II.2. Opis

#### II.2.1. Názov

Vasúti röntgen beszerzése

#### II.2.2. Dodatočné kódy CPV

38582000 Zariadenia na röntgenovú kontrolu, 45310000 Elektroinštalačné práce, 50421200

Opravy a údržba röntgenových zariadení

#### II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: HU323 Szabolcs-Szatmár-Bereg

Hlavné miesto dodania alebo plnenia: Záhony vasúti határátkelőhely

#### **II.2.4. Opis verejného obstarávania v čase uzatvorenia zmluvy**

1 db, a műszaki leírásnak megfelelően megajánlott 1 fő által kezelhető, elvárt átvilágítási képességekkel és sugárvédelmi elemekkel rendelkező, nem visszaszórásos technológiával, de ionizáló sugárzással működő vasúti rakomány átvilágító röntgenberendezés, az annak üzemeltetéséhez szükséges energiaellátás biztosításával, továbbá az ellenőrzések során keletkezett adatok elemzését, tárolását, kezelését biztosító magyar nyelvű informatikai rendszerekkel kiegészítetten. A beszerzés keretében a Nyertes ajánlattevő feladata a telepítéshez szükséges engedélyezési, építési feladatok elvégzése, a kijelölt röntgenkezelői személyi állomány magyar nyelven történő elméleti és gyakorlati oktatásának megszervezése és végrehajtása, továbbá a használatot megkönnyítő magyar nyelven írt gyári leírások, kezelési útmutatók biztosítása.

#### **II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody, dynamického nákupného systému alebo koncesie**

Trvanie v mesiacoch: 80

#### **II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie**

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

### **Oddiel IV: Postup**

---

#### **IV.2. Administratívne informácie**

##### **IV.2.1. Oznámenie o výsledku obstarávania týkajúce sa tejto zákazky**

Číslo oznámenia v Ú. v. EÚ: [2021/S 146-386390](#)

### **Oddiel V: Pridelenie zákazky/koncesie**

---

**Zákazka č.: 1**

**Názov:**

Vasúti röntgen beszerzése

#### **V.2. Pridelenie zákazky/koncesie**

##### **V.2.1. Dátum uzatvorenia zmluvy/rozhodnutia o pridelení koncesie**

05/07/2021

##### **V.2.2. Informácie o ponukách**

Zákazka/koncesia bola pridelená skupine hospodárskych subjektov: nie

##### **V.2.3. Názov a adresa dodávateľa/držiteľa koncesie**

Úradný názov: NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED Sp. z o.o.

Identifikačné číslo organizácie (IČO): EKRSZ\_60926382

Poštová adresa: Emilii Plater Ul. 53

Mesto/obec: Warsaw

Kód NUTS: PL Polska

PSČ: 00-113

Štát: Poľsko

E-mail: [duyi@nuctech.com](mailto:duyi@nuctech.com)

Telefón: +48 226591545

Fax: +48 226581483

Internetová adresa: <http://www.nuctechwarsaw.com>

Dodávateľom/koncesionárom je MSP: áno

#### **V.2.4. Informácie o hodnote zákazky/časti/koncesie**

Celková hodnota obstarávania: 1 296 888 000,00 HUF

### **Oddiel VI: Doplnkové informácie**

---

#### **VI.3. Doplnujúce informácie**

Szerz. kötés dátuma 2021.07.05.

Szerz. módosítás dátuma: 2023.07.05.

#### **VI.4. Postupy preskúmania**

##### **VI.4.1. Orgán zodpovedný za preskúmanie**

Úradný názov: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštová adresa: Riadó u. 5

Mesto/obec: Budapest

PSC: 1026

Štát: Maďarsko

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefón: +36 18828592

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.3. Postup preskúmania**

Presné informácie o termínoch na postup preskúmania:

Kbt. 148. § szerint.

##### **VI.4.4. Útvar, od ktorého možno získať informácie o postupe preskúmania**

Úradný názov: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštová adresa: Riadó u. 5

Mesto/obec: Budapest

PSC: 1026

Štát: Maďarsko

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefón: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### **VI.5. Dátum odoslania tohto oznámenia**

20/07/2023

### **Oddiel VII: Úpravy v zákazke/koncesii**

---

#### **VII.1. Opis verejného obstarávania po úpravách**

##### **VII.1.1. Hlavný kód CPV**

38582000 Zariadenia na röntgenovú kontrolu

##### **VII.1.2. Dodatočné kódy CPV**

38582000 Zariadenia na röntgenovú kontrolu, 45310000 Elektroinštalačné práce, 50421200

Opravy a údržba röntgenových zariadení

### VII.1.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: HU323 Szabolcs-Szatmár-Bereg

Hlavné miesto dodania alebo plnenia: Záhony vasúti határátkelőhely

### VII.1.4. Opis obstarávania

1 db, a műszaki leírásnak megfelelően megajánlott 1 fő által kezelhető, elvárt átvilágítási képességekkel és sugárvédelmi elemekkel rendelkező, nem visszaszórásos technológiával, de ionizáló sugárzással működő vasúti rakomány átvilágító röntgenberendezés, az annak üzemeltetéséhez szükséges energiaellátás biztosításával, továbbá az ellenőrzések során keletkezett adatok elemzését, tárolását, kezelését biztosító magyar nyelvű informatikai rendszerekkel kiegészítetten. A beszerzés keretében a Nyertes ajánlattevő feladata a telepítéshez szükséges engedélyezési, építési feladatok elvégzése, a kijelölt röntgenkezelői személyi állomány magyar nyelven történő elméleti és gyakorlati oktatásának megszervezése és végrehajtása, továbbá a használatot megkönnyítő magyar nyelven írt gyári leírások, kezelési útmutatók biztosítása.

### VII.1.5. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody, dynamického nákupného systému alebo koncesie

Trvanie v mesiacoch: 89

### VII.1.6. Informácie o hodnote zákazky/časti/koncesie

Celková hodnota zákazky/časti/koncesie: 1 296 888 000,00 HUF

### VII.1.7. Názov a adresa dodávateľa/držiteľa koncesie

Úradný názov: NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED Sp. z o.o.

Identifikačné číslo organizácie (IČO): EKRSZ\_60926382

Poštová adresa: Emilii Plater Ul. 53

Mesto/obec: Warsaw

Kód NUTS: PL Polska

PSC: 00-113

Štát: Poľsko

E-mail: [duyi@nuctech.com](mailto:duyi@nuctech.com)

Telefón: +48 226591545

Fax: +48 226581483

Internetová adresa: <http://www.nuctechwarsaw.com>

Dodávateľom/koncesionárom je MSP: áno

## VII.2. Informácie o úpravách

### VII.2.1. Opis úprav

Povaha a rozsah úprav (s uvedením prípadných predchádzajúcich zmien v zákazke):

1. Az alapszerződés IV. fejezet 26. pontja f) és g) alpontjai helyébe az alábbi szöveg lép:

„f) A jelen fejezet 19. pontja szerinti kötelezettség vonatkozásában: 25 hónap

g) Végteljesítési határidő (sikeres átadás-átvétel): 29 hónap.”

2. A műszaki leírás II. fejezet (Általános előírások) 2. pontja (A röntgenkibocsátás helyének létesítése, kivitelezése, telepítése) 2.1 b) alpontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„A röntgenkibocsátás helyének létesítési, telepítési helyszínként - a mellékelt helyszínrajz szerinti - Záhony 048/10, Záhony 048/12 és Záhony 048/13 helyrajzi számú ingatlan került megjelölésre.”

3. Felek a műszaki leírás részét képező helyszínrajzot a szerződés módosításhoz csatolt helyszínrajzra változtatják.

## VII.2.2. Dôvody na úpravu

Je potrebné vykonať úpravy v dôsledku okolností, ktoré svedomitý obstarávateľ/verejný obstarávateľ nemohol predpokladať [článok 43 ods. 1 písm. c) smernice 2014/23/EÚ, článok 72 ods. 1 písm. c) smernice 2014/24/EÚ, článok 89 ods. 1 písm. c) smernice 2014/25/EÚ]

Opis okolností, ktoré si vyžiadali zmenu a vysvetlenie nepredvídanej povahy týchto okolností: Felek a „Röntgensugaras vasúti rakomány átvilágító rendszer beszerzése a NAV részére a Záhonyi vasúti határátkelőhelyre” tárgyú uniós nyílt közbeszerzési eljárás eredményeként egymással 2021. július 5-én adásvételi szerződést (a továbbiakban: alapszerződés) kötöttek, amely 2021. november 5-én lépett hatályba. A Felek a szerződést, annak hatálybalépésének időpontjától számítva 29 hónapos végteljesítési határidőre (+ 60 hónap jótállási időre) kötötték. A szerződés módosítását az Eladó kezdeményezte arra hivatkozással, hogy a szerződés teljesítéséhez az alapszerződésben szereplő két ingatlanon kívül - természetvédelmi okokból - szükséges egy harmadik telek bevonása is, valamint a koronavírus miatt a közbeszerzés tárgyát képező eszközök gyártása az előre láthatónál több időt vett igénybe.

A végteljesítési határidő módosításának háttérében Eladó részéről a Covid-19 világjárvány hatásai állnak, amelyek előre nem látható és nem szabályozható hatással voltak az Eladóra a közbeszerzési szerződés tárgyát képező eszközök gyártása teljesítésének előrehaladásában. A Covid-19 világjárvány kitörése és az államok által bevezetett korlátozó intézkedések objektíve nem voltak előre láthatóak az Eladó számára.

A határidő meghosszabbításának másik oka a Záhony Város Önkormányzat által folytatott eljárás, valamint a változások földhivatali bejegyzésével és az építési engedélyek kiadásával kapcsolatos egyéb eljárások elhúzódása. A Covid-19 világjárvány és a hozzá kapcsolódó globális ellátási lánc válságának, a nyersanyaghiánynak, valamint a nemzetközi logisztikai szállítás nehézségeinek hatásait figyelembe véve az Eladónak szembesülnie kellett azzal, hogy számos beszállítója nem tudott hatékonyan megbirkózni a világjárvány hatásaival. Az Eladó számos olyan nyilatkozatot kapott a vasúti röntgenberendezés kulcsfontosságú alkotóelemeinek beszállítójától, amelyben a világjárványhoz kapcsolódó, rajtuk kívül álló körülmények miatt beálló, a saját gyártási folyamatukat és logisztikai láncukat érintő jelentős fennakadásokat, vagy késedelmeket jelentettek be. Ebbe a kulcsfontosságú elektromos, vagy elektronikus gyártási körbe tartozik pl. a Siemens PLC, a Schneider elektromos alkatrészek, a LAPP elektromos vezetékek, a NetApp félvezetők, a Meridian ragasztóanyagok és még néhány más elektromos, vagy elektronikus beszállító.

A NAV által kijelölt munkaterülettel kapcsolatban a Vállalkozó - az általa az érintett szakhatóságokkal történt egyeztetéseket követően több alkalommal - első alkalommal 2022. március 07. napján jelezte - mint akadályközlést -, hogy a rakomány átvilágító rendszer telepítési helyszínéként megadott területre a vonatkozó településrendezési eszközök nem teszik lehetővé semmilyen létesítmény telepítését.

A Vállalkozó az általa lefolytatott egyeztetések eredményeképpen 2023. május 2. napján arról tájékoztatta a NAV-ot, hogy a Záhony Város Önkormányzatánál folyamatban lévő telekrendezési/telekalakítási eljárások befejezését követően kialakításra kerül az a terület, melynek eredményeképpen a munkaterület átadása megtörténhet.

A Felek a Kbt. 141.§ (4) bekezdés c) pontja szerint minősülő jogi indokkal és az alapszerződés VI.12. pontjában rögzítettek alapján módosítják az alapszerződést.

Felek az alapszerződés módosításával a teljesítési határidőt és a teljesítés helyét változtatják. A módosítás az ellenszolgáltatás összegét nem érinti, illetve a módosítás nem változtatja meg az alapszerződés általános jellegét.

## VII.2.3. Zvýšenie ceny

Aktualizovaná celková hodnota zákazky pred zmenou (po zohľadnení možných predchádzajúcich zmien zákazky a úprav cien a v prípade smernice 2014/23/EÚ priemerná inflácia v dotknutom členskom štáte)

Hodnota bez DPH: 1 296 888 000,00 HUF

Celková hodnota zákazky po úpravách

Hodnota bez DPH: 1 296 888 000,00 HUF